

Kopja Informali ta' Sentenza



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tal-25 ta' Novembru, 2009

Citazzjoni Numru. 560/2009

Frederic Bradshaw

-vs-

Direttur Reġistru Pubbliku

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fid-9 ta' Gunju 2009 li permezz tiegħu l-attur ppremetta:

Illi l-attur twieled fit-3 ta' Jannar 1950 u ċ-ċertifikat tat-twelid tiegħu jgib in-numru progressiv 1181 tas-sena 1950 u li kopja tiegħu qed tiġi hawn annessa u mmarkata Dok. A;

Illi fl-imsemmi ċertifikat, fil-kolonna "Ismijiet mogħtijin *Names given*" hemm indikat l-ismijiet "Frederick Charles Philip" filwaqt fil-kolonna "Isem jew ismijiet li bih / bihom it-

Pagna 1 minn 6

Qrati tal-Gustizzja

tarbija għandha tiġi msejja *Name or names by which the child is to be called*" hemm indikat l-isem "Frederic".

Illi minkejja dan fir-realta' l-attur qatt ma ġie msejjaħ bl-isem Frederic, iżda kemm mill-membri tal-familja tiegħu kif ukoll minn terzi persuni, minn dejjem huwa msejjaħ "Richard" jew id-diminuttiv ta' dan l-isem u ċjoe' "Rick" u dana kif jirriżulta mill-annessi *affidavits* Dok. B sa Dok. E.

Illi effettivament kulhadd (inkluż l-attur) kien u għadu bl-idea li l-attur huwa msejjaħ għan-nannu tiegħu li effettivament kien jismu Riccardo sive Richard Cassar Desain.

Illi tant l-attur jissejjaħ u huwa magħruf bħala Richard illi fuq il-*logbook* (Dok. F) tal-vettura tiegħu, isem is-sid huwa indikat bħala "Richard Frederick Bradshaw", kif ukoll huwa hekk indikat fl-att tad-divorzju mogħti mill-"*Court of Queen's Bench of Alberta*" tal-Kanada (Dok. G); u l-attur huwa hekk indikat anki f' atti civili oħra li huwa kien parti fihom.

Illi *di piu'* fl-istess ċertifikat tat-twelid, isem in-nannu tal-attur (i.e. dak li għalih huwa msemmi) fil-kolonna "Isem u kunjom il-missier, u jekk hux haj jew mejjet *Names and Surname of the father and whether living or dead*" ġie erronjament indikat bħala "James Cassar Desain" minflok bl-isem korrett u cioe' "Ricardo Cassar Desain" u dana kif jirriżulta mill-anness ċertifikat tat-twelid ta' omm l-attur (Dok. H).

Illi peress li jeħtieġ li jsiru l-korrezzjonijiet opportuni fiċ-ċertifikat tat-twelid ta' l-attur sabiex dan ikun jirrifletti r-realta' – *stante* li *ai termini* tal-Artikolu 253(2) tal-Kap. 16 il-korrezzjonijiet meħtieġa jistgħu jsiru billi jsir rikors quddiem il-Qorti tar-Revizjoni ta' l-Atti Notarili – l-attur intavola rikors quddiem dik il-Qorti fejn appuntu talab li jsir il-bdil kemm fl-isem li huwa għandu jissejjaħ kif ukoll jiġi korrett l-isem tan-nannu sabiex minflok "James" jiġi indikat bħala "Richard".

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi pero' l-Qorti tar-Revizjoni ta' l-Atti Notarili ddecidiet li mhux kompetenti li tawtorizza tali korrezzjonijiet, u għalhekk l-attur ma kellux triq oħra flief li jintavola l-proċeduri odjerni quddiem din l-Onorabbli Qorti.

Illi fiċ-ċertifikat tat-twelid ta' l-attur, fil-kolonna "Ismijiet mogħtijin *Names given*" hemm indikat l-ismijiet "Frederic Charles Philip" filwaqt fil-kolonna "Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejġha *Name or names by which the child is to be called*" hemm indikat l-isem "Frederic";

Illi fir-realta' l-attur dejjem ġie msejjaħ u hu magħruf bħala "Richard" jew bid-dimuttiv "Rick", fil-fatt anki fuq il-*logbook* tal-karozza kif ukoll f'atti oħra, ismu ġie ndikat bħala Richard Frederick Bradshaw".

Illi peress li ċ-ċertifikat tat-twelid jehtieg li jiġi korrett, l-attur kien ippreżenta rikors quddiem il-Qorti tar-Revizjoni tal-Atti Notarili sabiex jiġu awtorizzati l-korrezzjonijiet opportuni, iżda dik il-Qorti ddecidiet li mhux kompetenti li tawtorizza tali korrezzjonijiet.

Illi għalhekk kellha ssir din il-kawża.

Illi jgħid għalhekk il-konvenut għaliex m'għandhiex din l-Onorabbli Qorti prevja d-dikjarazzjoni li l-attur kien konsistentement imsejjaħ bl-isem ta' "Richard" u mhux bl-isem ta' Frederick li jidher fl-att tat-twelid bin-numru 1181 tas-sena 1950, jogħgobha tordna l-korrezzjoni tal-att tat-twelid (li jiġib in-numru li jmiss ta' l-iskrizzjoni 1181 datat 9 ta' Frar 1950) tal-attur, billi:

1. Fil-kolonna ntitolata "Ismijiet mogħtijin *Names given*" jiżdied l-isem "Richard" qabel l-isem "Frederic".
2. Fil-kolonna ntitolata "Ismijiet mogħtijin *Names given*" l-isem "Frederic" jitneħħa u minfloku jitniżżel l-isem "Frederick".
3. Fil-kolonna ntitolata "Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejġha *Name or names by*

which the child is to be called" jitneħħa l-isem "Frederic" u minfloku jitniżżel l-isem "Richard".

4. Fil-kolonna ntitolata "Isem u kunjom il-missier, u jekk hux ħaj jew mejjet, *Names and Surname of the father and whether living or dead*" jitneħħa l-isem "James Cassar Desain" u minfloku jitniżżel "Ricardo Cassar Desain".

5. Konsegwentement il-bdil affettwat fl-att tat-twelid mertu ta' dawn il-proċeduri jiġi rifless f'kull att tal-istat ċivili relattiv għall-istess attur.

Bl-ispejjeż kontra l-konvenut li minn issa huwa ngunt għas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attur u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku, ppreżentata fl-14 ta' Awissu 2009, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi preliminarjament, qabel is-smiegħ tal-kawża, b'ordni tal-Qorti għandu jiġi ppubblikat avviż fil-Gazzetta tal-Gvern a tenur tal-Artikolu 254 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi in vena preliminari wkoll huwa essenzjali li t-talbiet tar-rikorrenti kif imniżżla fir-rikors ġuramentat tiegħu jiġu preċeduti minn talba oħra separata li permezz tagħha jitlob lil din l-Onorabbli Qorti sabiex tiddikjara li Frederic Bradshaw kien konsistentement imsejjaħ u magħruf bl-isem ta' 'Richard' u mhux bl-isem ta' 'Frederic' li jidher fl-Att tat-Twelid bin-numru ta' iskrizzjoni 1181 tas-sena 1950, u dan *ai termini* tal-Artikolu 253 (2) tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

3. Illi ulterjorment in risposta għal ċertu kummenti mgħoddija fis-seba' u t-tmien premessa tar-rikors ġuramentat għandu jingħad li mkien fil-liġi u wisq partikolarment fl-Artikolu 253(2) tal-Kodiċi Ċivili, ma jagħti l-jedd lill-Qorti tar-Revizjoni tal-Atti Nutarili li tikkoreġi atti

Kopja Informali ta' Sentenza

ta' twelid għaliex individwu jkun konsistentement imsejjaħ u magħruf b'isem differenti minn dak li hemm imniżżel fl-att tat-twelid tiegħu. Tali korrezzjoni tista' ssir biss fil-Qrati kompetenti kif jiddisponi l-Artikolu 253(4) tal-Kodiċi Ċivili ta' Malta;

4. Illi subordinatament għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent m'huwiex edott mill-fatti li ġew iddikjarati fir-rikors ġuramentat u fid-dokumenti hemm mehmuża, għalhekk huwa jirrimetti ruħu għar-riżultanzi proċesswali u kif ukoll għas-savju ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti;

5. Illi madankollu mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti m'hijiex attribwibbli għal xi għemil jew nuqqas ta' aġir da parti tal-esponent, u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, John Harold Bradshaw, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* (Dok. DRP1), u saħansitra kien anke bil-firma tiegħu wera l-kunsens tiegħu li l-informazzjoni li kien hemm kontenuta kienet waħda korretta;

6. Illi bla ħsara għall-premess skond id-dettami tal-Artikolu 253(3) tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta r-rikors ġuramentat għandu jkollu fih talba addizzjonali biex il-bdil effettwat fl-att tat-twelid mertu ta' dawn il-proċeduri jiġi riless f'kull att ta' l-istat civili relattiv għall-istess persuna;

7. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qegħdin jiġu ngunti in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat il-korrezzjoni mitluba u awtorizzata permezz ta' digriet tal-14 ta' Ottubru 2009;

Rat l-affidavits;

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat il-verbal tas-seduta tal-14 ta' Ottubru 2009 illi permezz tiegħu l-kawża tħalliet għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attur qed jagħmel din it-talba *ai termini* tal-artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-publikazzjoni *ai termini* tal-artikolu 254 saret debitament.

It-talba attriċi hija ġustifikata mid-dokumenti esebiti. Jidher infatti li r-rikorrenti dejjem kien magħruf bħala *Richard*; il-liġi ma timponix li biex issir il-kawża taħt l-artikoli msemmija jrid ikun hemm *żball* iżda biżżejjed il-prova li r-rikorrenti tkun dejjem issejthet bl-isem li trid iżżid fiċ-ċertifikat. Naturalment il-konvenut ma jaħtix għal dan u m'għandux ibati spejjeż.

Għaldaqstant il-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi kif korretta; l-ispejjeż tal-kawża jithallsu mill-istess attur.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----